

РАЗДЕЛ III. ПЕДАГОГИКА

УДК 37.013.77

П.Ш. Алиева
P.Sh. Aliyeva

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТОВ И АСПИРАНТОВ **PSYCHOLOGICAL ASPECTS OF COMMUNICATIVE FOREIGN LANGUAGES TEACHING FOR STUDENTS AND POSTGRADUATE STUDENTS**

Аннотация:

Процесс преподавания иностранных языков для студентов-аспирантов является существенной задачей высшего учебного заведения. Несмотря на все усилия преподавателей, использующих современные методы обучения иностранным языкам, и на наличие множества образовательных программ, только небольшая часть студентов заканчивает университет с достаточными профессиональными навыками владения иностранным языком. Эта проблема и определяет актуальность исследования. Отчасти пробелы в изучении иностранного языка сопряжены с тем, что преподаватели и студенты сталкиваются со многими затруднениями, в том числе психологическими, усложняющими процесс коммуникации. Актуальность представленной работы также в том, что освещены и предложены методики обучения иностранному языку, основанные на восприятии речи на слух, говорении, письме и чтении, направленные на развитие навыков свободной коммуникации, что позволяет студентам-аспирантам быть профессионалами в своей деятельности. Таким образом, целью статьи является основательный анализ концентрированных сложностей, с которыми сталкиваются студенты-аспиранты при изучении иностранного языка, что, в свою очередь, позволит оценить факторы, препятствующие обучению, и принимать их во внимание при организации учебной деятельности. В связи с этим ставятся задачи дать конкретную классификацию проблемных ситуаций и предложить методы их решения с учетом психологических особенностей личности. Поскольку будущий специалист выступает активным субъектом общения в своей профессиональной деятельности, важнейшими необходимыми навыками для студентов-аспирантов являются коммуникативные навыки. Именно эти навыки позволяют специалистам в различных сферах деятельности общаться с зарубежными

ми коллегами, обмениваться мнениями и исследованиями, знакомиться с научными трудами иностранных исследователей, отстаивать свои профессиональные позиции, повышать уровень духовных и материальных ценностей.

Методом исследования послужил обзор литературы по данной проблематике, который помог проанализировать степень проработанности темы, обосновать теоретическую базу и выбор направления исследования. Для выявления эффективности коммуникативного подхода в обучении иностранному языку, для определения уровня владения иностранным языком применялись методы: тестирование, аудирование, интервьюирование, наблюдение, эксперимент. Проведенная работа по выявлению уровня знания иностранного языка на основе аудитивных заданий, письменных заданий и тестов показала, что уровень коммуникативных навыков не в полной мере соответствует требованиям к уровню подготовленности аспирантов неязыковых вузов. В связи с этим в статье раскрываются психологические вопросы методики обучения коммуникативным навыкам студентов-аспирантов. Предлагаются основательные психологические методы рецепции и проработки набора грамматических конструкций и лексического запаса, что позволит психологически снять страх перед выступлениями на различных международных конференциях и общением с иностранными коллегами.

Ключевые слова: психология коммуникации, конативная, контактная, денотативная, экспрессивная, металингвистическая функция коммуникации.

Abstract:

The process of teaching foreign languages for postgraduate students is an essential task of a higher educational institution. Despite all the efforts of teachers using modern teaching methods and the availability of many educational programs, only a small part of students graduates from the university with sufficient professional foreign language skills, which determines the relevance of the study. In part, such gaps in the course of learning a foreign language are associated with the fact that teachers and students face many problems, including psychological ones, which complicate the communication process. The relevance of the presented work is also expressed by the fact that the methods of teaching a foreign language based on listening comprehension, speaking, writing and reading, aimed at developing free communication skills, which allow postgraduate students to be professionals in their activities, are highlighted and proposed. Thus, the purpose of the proposed article is a thorough analysis of the consequential difficulties faced by postgraduate students in the study of a foreign language, which in turn will allow us to

assess and take into account the factors hindering learning. In this regard, the tasks are set to give a specific classification of problem situations and propose methods for their solution, taking into account the psychological characteristics of the individual. Since the future specialist acts as an active subject of communication in his professional activity, the most necessary skills for postgraduate students are communication skills. It is communication skills that allow specialists in various fields of activity to communicate with foreign colleagues, exchange opinions and research, get acquainted with the scientific works of foreign researchers, defend their professional positions, and expand the level of basic spiritual and material values.

The research method was a review of the literature on the research topic, which helped to establish the theoretical basis of the research, analyze the degree of elaboration of the topic, and justify the choice of research direction. To identify the effectiveness of the communicative approach in teaching a foreign language, to determine the level of foreign language proficiency, methods were used: testing, listening, interviewing, observation, experiment. The work carried out to identify the level of knowledge of a foreign language on the basis of auditory assignments, written assignments and tests showed that the level of communication skills does not fully meet the requirements for the level of preparedness of graduate students of non-linguistic universities. In this regard, the proposed article reveals the psychological issues of teaching the communication skills of postgraduate students. Proposed are thorough psychological methods of reception and development of a set of grammatical structures and vocabulary, which will psychologically remove the fear of speaking at various international conferences and communicating with foreign colleagues.

Keywords: psychology of communication, conative, contact, denotative, expressive, metalinguistic function of communication.

В отечественных и зарубежных исследованиях в области психологии и педагогики разработаны определенные теории и концепции, освещающие вопросы психологических особенностей изучения иностранных языков. Это работы А.А. Леонтьева, М.В. Ляховицкого, Г.А. Китайгородской, А.А. Миролубова, И.М. Бермана, И.Л. Бима, А.А. Алхазишвили и других ученых. Гуманизация образования и внедрение федерального государственного общеобразовательного стандарта поколения 3++ в процесс обучения иностранным языкам направлены на повышение общекультурного уровня обучающихся, что означает трансформацию принципиального подхода к этому процессу вообще и к обучению иностранному языку в частности. Психологические особенности обучения иностранным языкам не существуют изолированно,

они связаны со многими методологическими, педагогическими, физиологическими, культурологическими, лингвистическими и другими вопросами, и в данном контексте особое место занимают вопросы отражения психологических моделей в методике обучения иностранному языку.

В центре внимания современной методики обучения иностранным языкам продолжает оставаться обучение устной речи.

В настоящее время мы имеем дело с так называемыми гибридными пособиями по изучению иностранных языков, в которых элементы традиционных методов сочетаются с элементами цифрового обучения¹⁸⁴. Одним из недостатков некоторых работ по методике обучения является смешение процесса устно-речевого общения, протекающего в естественных условиях, и процесса овладения речью в учебных условиях¹⁸⁵. В результате нечетко различаются цель обучения и те приемы и средства, которые выбираются для ее достижения.

Требования программы подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку предусматривают овладение навыками ведения беседы, включая умение высказывать различные точки зрения по обсуждаемому вопросу. Однако обучающиеся могут овладеть лишь определенными видами устной речи и в определенных пределах. Поэтому важно иметь в виду, что аспирант в процессе усвоения языка должен видеть его конечную цель. Иногда аспиранту предлагается материал, который не может быть использован в практике общения, например, так называемый *classroom language*¹⁸⁶.

Для создания стимула в обучении очень важно, чтобы языковой материал, которым овладевает учащийся, был коммуникативно направлен. Для достижения этой цели необходимо тщательно отбирать учебный материал и упражнения, направленные на обучение ситуативно обусловленной коммуникативной деятельности. Главным же, по нашему мнению, является то, что обучающимся необходимо самим испытать свои силы непосредственно в аудитории. Это приносит им удовлетворение, приближает их к поставленной цели (вести беседу в ситуациях, приближенных к реальным) и порождает уверенность в том, что она достижима.

¹⁸⁴ Алиева П.Ш. Дидактические возможности цифровых учебников при изучении иностранных языков // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 2 (75). С. 91–93.

¹⁸⁵ Леонтьев А.А. Мышление на иностранном языке как психологическая и методическая проблема // Иностранные языки в школе. 1972. № 1. С. 24–30.

¹⁸⁶ Weiss F. Communicate or perish // The British Journal of Language Teaching. 1981. Vol. 19. № 1. P. 18.

Попробуем выделить основные характеристики устно-речевого общения. Необходимо помнить, что это двусторонний процесс: говорящий строит сообщение, слушающий его декодирует. В большинстве случаев такие сообщения содержат избыточную информацию. Слушающему помогают интонация, паузы, мимика и жесты говорящего. В отличие от письменного сообщения, где формы и структуры отбираются тщательно и строго, устное сообщение, как известно, часто отличается незаконченностью конструкций, иногда даже их аграмматичностью, наблюдаются частые повторы, обрывы фраз¹⁸⁷. Существенно и то обстоятельство, что говорящий не всегда выступает в качестве ведущего в процессе общения. Часто он просто реагирует на услышанное (например, когда отвечает на вопрос или дает комментарий). Слушающий же не всегда пассивен: от него ожидают какой-то реакции на высказывание, при этом реакция не всегда вербальная, например, когда слушающий выполняет просьбу сделать что-то.

Чтобы общение на занятиях приблизилось к реальному, необходимо целенаправленно вырабатывать соответствующие умения у обучающихся. В этой связи представляет интерес анализ содержания учебного общения для определения того, насколько реальным является это общение и каковы цели использования различных высказываний на изучаемом иностранном языке.

Наблюдения показывают, что на занятиях высказывания используются для достижения следующих целей:

а) денотативная (denotative, referential) — дать фактическую информацию о чем-то, описать, рассказать о чем-либо с объективной позиции;

б) конативная (conative) — отдать приказ, команду, выразить просьбу, побуждение к какому-либо действию;

в) металингвистическая (metalinguistic) — дать определение, объяснить те языковые явления, которые встречаются в ходе коммуникации;

г) экспрессивная (expressive) — выразить собственное мнение, отношение, когда «я»/«мы» находится в центре высказывания;

д) контактная (phatic) — вступить в общение, приветствовать кого-либо, познакомить кого-либо с чем- или кем-либо.

Конечно, не всегда эти цели можно легко вычленить, но проведенные наблюдения позволяют сделать некоторые выводы.

¹⁸⁷ Разинкина Н.М. Развитие навыков устной речи при подготовке к кандидатскому экзамену по иностранному языку (монологическая речь) // Обучение научных работников иностранным языкам. М., 1984. С. 44.

Преподаватель активно использует язык в конативной и контактной функциях, значительно реже в денотативной и экспрессивной. В металингвистической функции иностранный язык выступает крайне редко. Обучающийся же использует язык в основном в денотативной функции, у него слабо представлены контактная и экспрессивная функции, почти отсутствует конативная.

Подобное распределение функций дает следующую общую схему общения на занятии: вопросы задает в основном преподаватель (контактная функция), информацию сообщают в основном студенты (денотативная функция), реакцию на сообщение выражает преподаватель (экспрессивная функция), и он же побуждает к языковой деятельности (конативная функция). Очевидно, что при такой схеме общения преподаватель не стимулирует коллективные (парные, групповые) виды работы, что, естественно, не дает возможности развивать контактную и конативную функции. Сам преподаватель не сообщает достаточной информации, поэтому у обучающихся не вырабатываются и не закрепляются должным образом навыки понимания иноязычной речи на слух. А именно сформированность этих навыков является одним из важных условий успешного овладения устной речью.

В соответствии с описанной схемой можно проанализировать общение аудитории под другим углом: кто находится в центре общения — преподаватель или обучающийся? В основном устанавливается связь «преподаватель — студент» а не «студент — студент». Меж тем последняя как раз и должна выводить обучающихся на уровень самостоятельной речевой деятельности.

Теперь попытаемся определить пути улучшения коммуникации. Рассмотрим процесс обучения на иностранном языке в трех стадиях.

1. Стадия, на которой осваиваются новые модели, клише, лексические единицы. Новый материал вводится в необходимом для понимания контексте и повторяется в нем. На начальном этапе это может быть общий текст или двух- трехшаговый диалог.

2. Стадия, на которой слушатель по заранее заданной модели «затренировывает» изученный материал. После того как новый материал введен и повторен, обучающимся предоставляется возможность использовать его. Предлагаются различные упражнения (подстановочные, на трансформацию и др.). Можно эту работу сделать более интересной, вводя упражнения, в которых нужно использовать фантазию, заставить работать воображение. Главное, что следует помнить на этой стадии, — все упражнения должны быть направлены на выработку навыков автоматического использования моделей.

В завершение этой стадии слушателям предлагается провести обмен информацией, содержащейся в тексте, в форме учебного диалога.

В этот диалог обязательно должны входить те элементы, которые вводились и «затренировывались» на предыдущих шагах обучения. Диалог по своей природе устанавливает связь между высказыванием и ситуацией. Он также дает возможность слушателям активно работать в аудитории, что важно для стимулирования мотивации к обучению. Диалог строится на тексте как на источнике учебной и внеязыковой информации. Этот учебный диалог на продвинутом этапе характеризуется следующими особенностями:

а) лексический и грамматический материал должен дать возможность обучающимся выразить свое отношение к сообщаемой информации (согласие, несогласие, намерение, одобрение, просьба и пр.);

б) диалог должен включать элементы разговорной речи (сокращенные формы, краткие ответы, неполные структуры, вводные фразы и т. д.);

в) ситуация, на основе которой строится диалог, должна приближаться к реальной, тема должна вызывать интерес;

г) в диалог не следует включать лишнюю лексику;

д) диалог не должен включать более 8-10 реплик, каждая из которых не должна быть слишком длинной, чтобы не перейти в монолог;

е) наряду с вопросами следует также практиковать невопросительную форму побуждения к общению.

Обучение общению — сложный процесс, поэтому нужно с самого начала четко сформулировать соответствующие требования, сознательно ставить ограничения на их варьирование, подобрав и скомбинировав их так, чтобы обеспечить нужные условия общения. Позднее, когда у обучающихся будут сформированы умения и навыки общения в четко заданной ситуации, эти ограничения следует постепенно снимать, варьировать условия и ситуации, чтобы обеспечить перенос сформированных умений и навыков в новые условия общения.

Здесь мы подводим обучающихся к новой стадии. Задания, которые преподаватель предлагает для диалога, обрисовывают лишь контуры коммуникативной ситуации, оставляя учащимся большую свободу для реализации тех вариантов, которые им кажутся наиболее подходящими. На этом этапе приобретает умение расчлнить материал предыдущих стадий, объединить отдельные элементы микроситуаций в макроситуацию. Завершая работу на этой стадии, мы приходим к созданию стереотипа речи.

3. Стадия общения в ситуациях, приближенных к реальным.

Известно, что учебная ситуация — это не слепок бытовой ситуации. Основная функция учебной ситуации состоит в том, чтобы пробудить воображение обучающихся. Доказано, что игровая составляющая значительно повышает эффективность учебного процесса. Чем больше

развита коммуникативная функция у членов учебной группы, тем интереснее для них совместная деятельность.

На этой стадии возникает несколько проблем. Часто у студентов появляется опасение, что их запас слов недостаточен, чтобы вступить в общение. Однако заметим, что элементы тех ситуаций, которые предлагаются, уже отработывались с аудиторией на предыдущих стадиях. Задача здесь заключается в том, чтобы помочь студентам активизировать все то, что ими уже накоплено. Наблюдения показывают, что часто обучающиеся теряются из-за того, что в общении стараются мысленно переводить дословно русскую фразу, иногда довольно громоздкую, содержащую устойчивые выражения и клише, эквиваленты которых на иностранном языке неизвестны. В подобных случаях лучше нацелить обучающихся на выражение смысла.

Не менее существенным является психологический момент. Многие студенты хорошо справляются с работой только при активной помощи преподавателя. Часто это объясняется боязнью сделать ошибку. Поэтому преподавателю не следует злоупотреблять исправлениями. В случае необходимости на ошибку можно указать косвенно, подвести студента к тому, чтобы он сам исправил ее. Здесь большую помощь может оказать парная и групповая работа.

Что касается материала для общения, то работа с ним не должна требовать специальных знаний. Основное здесь — интерес, который побуждает к выражению собственного мнения. Выработка такого умения предполагает три ступени. Сначала обучающийся никак не оценивает содержание своего высказывания и не соотносит его с личным опытом. Высказывания на данной ступени носят характер информативного сообщения. Далее следует простая актуализация фактов с элементами их оценки, но без эмоциональной нагрузки, без личностного отношения к ним. Затем идет оценка фактов и событий с одновременным выражением личного отношения к ним.

Как говорилось ранее, групповые формы работы независимо от возраста обучающихся положительно влияют на овладение языковыми умениями. Заранее готовится лидер группы. Что касается роли преподавателя в данном процессе, то она сводится только к роли консультанта. Участие преподавателя в работе не должно выходить за рамки участия одного из членов группы.

Остановимся на факторах, способствующих эффективности общения в связке «преподаватель — студент». К ним относятся: партнерство, сотрудничество, единство взглядов, отношений, позиций, учет личности партнера.

Можно предложить некоторые приемы для партнерского объединения индивидуальных усилий: преподаватель сообщает обучаю-

щимся о целях и задачах обучения, трудностях, путях их преодоления; преподаватель не обладает специальными знаниями по тематике изучаемых текстов, поэтому студенты объясняют термины и понятия преподавателю на иностранном языке, т. е. делают подготовленное сообщение на основе изучаемого текста. Преподаватель задает любые уточняющие вопросы. Очень важно, чтобы преподаватель не исправлял ошибки по ходу сообщения студента. Исправление ошибок неизбежно вернет естественную речевую ситуацию к учебной и не позволит проявиться заинтересованности преподавателя в объяснениях обучающегося, что составляет главный смысл данного приема.

Во время сообщения на профессиональную тему обучающийся чувствует себя уверенней, у него присутствует мотив самоутверждения. Ситуация приобретает личностный характер, так как студент стремится показать хорошее знание специального предмета. Среди наиболее общих по направленности условных ситуаций можно назвать различного рода интервью, беседы с иностранными гостями, прием зарубежных ученых в университете, ознакомление зарубежных ученых с работой кафедры или университетской лаборатории, знакомство гостей с городом. Эти и другие микроситуации подготавливают слушателей к завершающему виду работы — к дискуссии, обсуждениям за круглым столом, к конференции.

Устная речь на данном этапе имеет свои особенности. Принято различать два вида устной речи: устная речь по бытовой тематике и устная речь, отражающая тематику прочитанных текстов научной, профессиональной, общественно-политической и художественной литературы. Одно из главных требований, предъявляемых к речи студентов, — связность. Это значит, что их речь должна быть понятна на основе ее собственного содержания. Очевидно, из форм связной речи нам наиболее близки описание, повествование и обсуждение, состоящее из элементов описания и сообщения в сочетании с оценками и суждениями, которые, в свою очередь, связаны с аргументацией, выводами и следствиями. Если при обучении устной речи на бытовую тематику текст практически не используется, то отличительной чертой второго функционального вида речи превалирует как раз опора на изучаемый материал. Здесь отметим два момента. Во-первых, нереально ожидать, что студент сможет полно и свободно раскрыть на иностранном языке любую научную или публицистическую тему, не используя текст и не затрачивая много времени на подготовку сообщения. Во-вторых, при передаче содержания прочитанного текста обучающийся, как правило, старается повторить те элементы письменно-книжной речи, которые встречаются в этом тексте (устойчивые словосочетания, отдельные слова, фразы и их части), а это делает его собственную речь стилистическими

неверно окрашенной. Поэтому в процессе обучения важно также учитывать (хотя бы в определенной мере) вопросы стиля. Для проработки стиля полезно выполнять упражнения по трансформации, перефразированию, тренировке лексических и синтаксических замен.

Подытоживая все вышесказанное, приходим к следующим выводам.

1. Степень овладения устной речью необходимо довести до уровня выработки определенного автоматизма в сочетании с сознательным владением речевыми образцами. Поэтому в системе речевых упражнений большое внимание нужно уделять языковым конструкциям и структурным типам.

2. Следует использовать упражнения, которые стимулируют мотивированную речь.

3. Работа над текстом должна выходить за рамки простого воспроизведения его содержания (в вопросно-ответной или монологической форме) и стремиться к формату обсуждения прочитанного. Обсуждать следует главным образом проблемы, связанные с содержанием текста.

4. Чтобы высказывания студентов носили лично окрашенный характер, они должны включать в себя элементы критического анализа, соответствующие комментарии и оценки при сопоставлении фактов, объяснении явлений и процессов.

5. Поскольку студенты могут овладеть устной речью на изучаемом иностранном языке лишь в определенных пределах, особое внимание необходимо уделять целенаправленному отбору материала, развивать умение перефразировать мысль своими словами и стилистически правильно эту мысль оформлять.

Список литературы

1. *Алиева П.Ш.* Дидактические возможности цифровых учебников при изучении иностранных языков // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 2 (75). С. 91–93.

2. *Леонтьев А.А.* Мышление на иностранном языке как психологическая и методическая проблема // Иностранные языки в школе. 1972. № 1. С. 24–30.

3. *Разинкина Н.М.* Развитие навыков устной речи при подготовке к кандидатскому экзамену по иностранному языку (монологическая речь) // Обучение научных работников иностранным языкам. М., 1984. С. 44.

4. *Weiss F.* Communicate or perish // The British Journal of Language Teaching. 1981. Vol. 19. № 1. P. 18.

Сведения об авторе

Алиева Патимат Шапиулаевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков Московского государственного университета технологий и управления им. К.Г. Разумовского (Первый казахий университет). Тел.: +79288028919. E-mail: *patima.aliева@yandex.ru*

Information about the author

Aliyeva Patimat Shapiulayevna, PhD in Historical Sciences, Associate Professor of the Foreign Languages Department K.G. Razumovsky Moscow State University of Technologies and Management. E-mail: *patima.aliева@yandex.ru*